



MUNICIPAL
Gazette
 MUNICIPALE
 DE—OF
Montreal

Première année - No. 32
 First Year -

12 Septembre 1904
 September

Les abonnements sont reçus chez
 Le Trésorier de la Ville de Montréal,
 Hôtel de Ville

Les autres communications doivent
 être adressées au directeur de
 "LA GAZETTE MUNICIPALE"
 Hôtel de Ville

Forward subscriptions to
 The City Treasurer of Montreal
 City Hall

All other communications should be
 addressed to the managing-editor of
 "The Municipal Gazette"
 City Hall

TELEPHONE : MAIN 4240

Organe officiel de la Corporation de la Ville de Montréal Official organ of the Corporation of the City of Montreal
 CANADA

Paraît le lundi matin
 Published every Monday morning
 Abonnements \$2 par an a year
 Subscriptions Payables d'avance Payable in advance

EXPROPRIATIONS

Elargissement de la rue Saint-Antoine (1ère section)
 Le rôle de répartition suivant, dans l'instance de l'expropriation pour l'élargissement de la rue Saint-Antoine (1ère section), a été déposé au bureau de l'inspecteur de la Ville, où les intéressés pourront l'examiner jusqu'au samedi, 17 du courant:

PROVINCE DE QUÉBEC,
 DISTRICT DE MONTRÉAL.

COUR SUPERIEURE, No 331.

Dans l'instance de l'expropriation pour l'élargissement de la rue Saint-Antoine, première section, côté sud, de la rue Craig à la rue des Inspecteurs, dans le quartier Saint-Antoine de la Cité de Montréal.

Attendu que, par résolution du Conseil de la Cité de Montréal, passée le 18 janvier 1904, il a été décidé d'élargir la rue Saint-Antoine, 1ère section, côté sud, de la rue Craig à la rue des Inspecteurs dans le quartier Saint-Antoine de ladite Cité;

Attendu que les Commissaires, dûment nommés pour faire cette expropriation, ont signé un rapport qui a été homologué par la Cour Supérieure, le 27 juillet 1904;

Attendu que le montant des indemnités, accordé par ledit rapport, s'élève à la somme de \$110,961.74, à laquelle somme il faut ajouter une somme de \$2,910.38 pour frais légalement encourus, faisant un montant total de \$113,872.12 duquel montant il faut déduire le produit provenant de la vente des immeubles et résidus d'immeubles, s'élevant à la somme de \$17,812.12 et laissant un total de \$96,059.40;

Attendu que, par le statut 3 Edouard VII, chapitre 62, il est pourvu que le coût de cet élargissement sera payé moitié par la Cité et moitié au moyen d'une répartition prélevée sur tous les propriétaires d'immeubles situés de chaque côté de la rue Saint-Antoine, depuis la rue Craig jusqu'à la rue des Inspecteurs;

Je, soussigné, inspecteur de la Cité, conformément aux dispositions de ladite loi, répartis la moitié du coût total de ladite amélioration, soit la somme de \$48,029.70, le tout suivant l'état et le rôle ci-annexés:

EXPROPRIATIONS.

Widening of St. Antoine Street (1st. Section.)

In the matter of the expropriation for widening St. Antoine street (1st. section), the following assessment roll has been deposited in the office of the City Surveyor, where interested parties may examine the same until Saturday, the 17th. instant.

PROVINCE OF QUEBEC,
 DISTRICT OF MONTREAL.

SUPERIOR COURT, No. 331.

In the matter of expropriation for the widening of St. Antoine street, first section, on the south side of Craig street to Inspectors street, in St. Anoine ward of the City of Montreal.

Whereas, by resolution of Council of the City of Montreal passed on the 18th of January, 1904, it was resolved to widen St. Antoine street, 1st. section, on the south side of Craig street to Inspectors street, in St. Antoine ward of the City of Montreal;

Whereas, the Commissioners duly appointed to make said expropriation have signed a report which has been homologated by the Superior Court on the 27th. of July, 1904;

Whereas, the amount of indemnities awarded by said report, reaches the sum of \$110,961.74, to which must be added a sum of \$2,910.38 for costs lawfully incurred, amounting in the aggregate to \$113,872.12; from which amount must be deducted the proceeds of the sale of immovables and residues of immovables amounting to \$17,812.72, and leaving a total of \$96,059.40;

Whereas, it is provided, by Statute 3, Edward VII, chapter 62, that the cost of such widening shall be paid one half by the City, and the other half by means of an assessment upon all proprietors of immovables lying on each side of St. Antoine street, from Craig street to Inspectors street;

I, the undersigned City Surveyor, in accordance with the provisions of said law, do hereby divide the half of the total cost of said improvement, that is to say the sum of \$48,029.70, according to the statement and roll hereunto annexed:

ETAT

Indemnités .

1.—Dame Patrick McGovern, propriétaire	\$ 8 500 00
John William Hughes, locataire	1 200 00
2.—John William Hughes, propriétaire	7 802 40
John William Hughes, occupant	50 00
Benjamin Todorofsky, locataire	300 00
3.—P. Guy <i>et al.</i> , propriétaires	4 163 40
4.—François Manseau, propriétaire	11 125 20
Philip Goldberg, locataire	100 00
5.—George-W. Stephens, propriétaire	21 500 00
"The Gorham Coy Ltd.," locataire	1 000 00
"The Boas Felsen Coy, Ltd.," locataire	600 00
"The New-York Silk Waist Coy." locataire.	250 00
6.—Alexander Walker, propriétaire	3 047 07
Alexander Walker, occupant	300 00
7.—F.-Alton Greene, propriétaire	3 880 27
8.—John-M.-M. Duff, propriétaire	4 993 44
John-M.-M. Duff, occupant	672 56
9.—J.-O. Gravel <i>et al.</i> , propriétaires	3 422 40
10.—Ferdinand Paquette, propriétaire	2 316 00
11.—Dame Isaïe Hurtubise, propriétaire	34 304 00
Catherine O'Halloran, locataire	575 00
W.-J. Coughlan, locataire	200 00
Robert Millar, locataire	300 00
P. Aubry, locataire	45 00
P. Jackson, locataire	45 00
J.-B. Wood, locataire	45 00
Th. Murphy, locataire	45 00
Patrick Hogan, locataire	45 00
Jos.-D. Monette, locataire	45 00
Delle E. Deschamps, locataire	45 00
John McBride, locataire	45 00

\$110 961 74

DÉBOURSÉS

Annonces	884 00
Honoraires des Commissaires	1 815 00
Ouvrage de bureau	28 00
Voiture	3 25
Timbres	2 00

\$113 693 99

Résidus par encan	\$17 812 72
Moins la commission d'encanteur	178 13
	\$17 634 59

\$96 059 40

La moitié par la Cité	\$48 029 70
La moitié par le rôle	48 029 70

\$96 059 40

Certifié: J. PELLETIER,
Asst.-Contrôleur de la Cité.

JOHN-R. BARLOW,
Inspecteur de la Cité.

BUREAU DE L'INSPECTEUR DE LA CITÉ,
HOTEL DE VILLE,
Montréal, 6 septembre, 1904.

STATEMENT.

Indemnities.

1.—Dame Patrick McGovern, proprietor	\$ 8 500 00
John William Hughes, tenant	1 200 00
2.—John William Hughes, proprietor	7 802 40
John William Hughes, occupant	50 00
Benjamin Todorofsky, tenant	300 00
3.—P. Guy <i>et al.</i> , proprietors	4 163 40
4.—François Manseau, proprietor	11 125 20
Philip Goldberg, tenant	100 00
5.—George W. Stephens, proprietor	21 500 00
The Gorham Coy., Ltd., tenant	1 000 00
The Boas Felsen Coy. Ltd., tenant	600 00
The New York Silk Waist Coy., tenant	250 00
6.—Alexander Walker, proprietor	3 047 07
Alexander Walker, occupant	300 00
7.—F. Alton Greene, proprietor	3 880 27
8.—John M. M. Duff, proprietor	4 993 44
John M. M. Duff, occupant	672 56
9.—J. O. Gravel <i>et al.</i> , proprietors	3 422 40
10.—Ferdinand Paquette, proprietor	2 316 00
11.—Dame Isaïe Hurtubise, proprietor	34 304 00
Catherine O'Halloran, tenant	575 00
W. J. Coughlan, tenant	200 00
Robert Millar, tenant	300 00
P. Aubry, tenant	45 00
P. Jackson, tenant	45 00
J. B. Wood, tenant	45 00
Thomas Murphy, tenant	45 00
Patrick Hogan, tenant	45 00
Jos. D. Monette, tenant	45 00
Delle E. Deschamps, tenant	45 00
John McBride, tenant	45 00

\$110 961 74

DISBURSEMENTS.

Advertising	884 00
Commissioners' fees	1 815 00
Office work	28 00
Hack	3 25
Stamps	2 00

\$113 693 99

Residues by auction	\$17,812.72
Less auctioneer's percentage	178.13
	17 634 59

\$96 059 40

One half by the City	\$48 029 70
One half as per roll	48 029 70

\$96 059 40

Verified: J. PELLETIER,
Asst. City Comptroller.

JOHN R. BARLOW,
City Surveyor.

CITY SURVEYOR'S OFFICE,
CITY HALL,

Montreal, 6th September, 1904.

Expropriation pour l'élargissement de la rue Saint-Antoine (1ère section), de la rue Craig à la rue des Inspecteurs, quartier Saint-Antoine.

Quartier Saint-Antoine (Saint-Joseph)

Expropriation for the widening of St. Antoine street (1st. Section), from Craig street to Inspectors street, St. Antoine Ward.

St. Antoine ward (St. Joseph.)

Cadastre. Subdiv.	Propriétaires.	Front.	Taux.	Taxe.
945	Georgiana McNamee, épouse de Patrick McGovern.....			\$ c.
946 B	John William Hughes.....	37.5	38.9125	1,459 22
947	Etienne, Charles, Patrice et George-Louis-Henri Guy..	43.7	38.9125	1,700 48
949	Joseph Sawyer.....	51.1	38.9125	1,988 43
950	Succession Geo.-W. Stephens	25.	38.9125	972 81
951 1	Succession Geo.-W. Stephens	25.	38.9125	972 81
951 2	Succession Geo.-W. Stephens	95.6	38.9125	3,720 03
954	John M.-M. Duff.....	26.8	38.9125	1,042 85
955	Joseph O. Gravel et la succession Georges-H. Matthews.	22.5	38.9125	875 53
958	Ferdinand Paquette.....	82.6	38.9125	3,214 17
959	J.-O. Gravel.....	49.4	38.9125	1,922 28
		33.5	38.9125	1,303 57
		104.	38.9125	4,046 90
<i>Quartier Saint-Antoine (Saint-Georges.)</i>				
1007	Joseph-Avila Perras.....	25.	38.9125	972 81
1008	Marie-Philomène Valois, Vve de Paul Lussier.....	110.3	38.9125	4,292 05
1009	Emérance Leclair, veuve de Jean-Baptiste Labelle.....	31.	38.9125	1,206 29
1010	Euclide Massé.....	43.8	38.9125	1,704 37
1011	Euclide Massé.....	43.1	38.9125	1,677 12
1012	Ethel Waddell, épouse de Anthony Douglas MacTier.	48.5	38.9125	1,887 26
1014	Geo. L.-H. et Etienne-C.-P. Guy.....	47.4	38.9125	1,844 45
1016	John Markum et Frédéric-A. Markum.....	43.	38.9125	1,673 24
1017	Anastasia Ryan, veuve de William Salmon.....	34.2	38.9125	1,330 81
1018	Margaret Watson, épouse de William Smith.....	32.	38.9125	1,245 20
1019	Margaret Watson, épouse de William Smith.....	44.	38.9125	1,712 15
1025 3	Margaret Ewing Hill, épouse Geo.-M. Patterson.....	26.	38.9125	1,011 72
1025 4	Margaret Ewing Hill, épouse Geo.-M. Patterson.....	24.	38.9125	933 90
1025 5	Elizabeth Agnès Murray, épouse de Wm. Galt Hill.....	24.	38.9125	933 90
1025 6	Elizabeth Agnès Murray, épouse de Wm. Galt Hill.....	24.	38.9125	933 90
1026	Succession Stanley Clark Bagg.....	37.8	38.9125	1,451 44
				48,029 70

JOHN-R. BARLOW, Inspecteur de la Ville.

BUREAU DE L'INSPECTEUR DE LA VILLE, HÔTEL DE VILLE, Montréal, 6 septembre, 1904.

Cad. No.	Subdiv.	Owners.	Frontage.	Rate.	Assessme't
945		Georgiana McNamee, wife of Patrick McGovern.....	37.5	38.9125	\$ c. 1,459 22
946 B		John William Hughes.....	43.7	38.9 25	1,700 48
947		Etienne, Charles, Patrick Guy and Geo. Louis Henri Guy	51.1	38.9125	1,988 43
949		Joseph Sawyer.....	25.	38.9125	972 81
94	A	Joseph Sawyer.....	25.	38.9125	972 81
950		Estate Geo W. Stephens....	95.6	38.9125	3,720 03
951 1		Estate G o. W. Stephens....	26.8	38.9125	1,042 85
951 2		Estate Geo W. Stephens....	22.5	38.9125	875 53
954		John M, M. Duff.....	82.6	38.9125	3,214 17
955		Joseph O. Gravel and estate George H. Matthews ..	49.4	38.9125	1,922 28
958		Ferdinand Paquette.....	33.5	38.9125	1,303 57
959		J. O. Gravel.....	104.	38.9125	4,046 90
<i>St. Antoine Ward (St. George.)</i>					
1007		Joseph Avila Perras.....	25.	38.9125	972 81
1008		Marie Philomène Valois, wid. of the late Paul Lussier...	110.3	38.9125	4,292 05
1009		Emérance Leclair, widow of Jean Baptiste Labelle.....	31.	38.9125	1,206 29
1010		Euclide Massé.....	43.8	38.9125	1,704 37
1011		Euclide Massé.....	43.1	38.9125	1,677 12
1012		Ethel Waddell, wife of Anthony Douglas MacTier...	48.5	38.9125	1,887 26
1014		Geo. L. H. Guy and Etienne C. P. Guy.....	47.4	38.9125	1,844 45
1016		John Markum and Frederick A. Markum.....	43.	38.9125	1,673 24
1017		Anastasia Ryan, widow of William Salmon.....	34.2	38.9125	1,330 81
1018		Margaret Watson, wife of William Smith.....	32.	38.9125	1,245 20
1019		Margaret Watson, wife of William Smith.....	44.	38.9125	1,712 15
1025 3		Margaret Ewing Hill, wife of Geo. M. Patterson.....	26.	38.91 5	1,011 72
1025 4		Margaret Ewing Hill, wife of Geo. M. Patterson.....	24.	38.9125	933 90
1025 5		Elizabeth Agnes Murray, wife of Wm. Galt Hill.....	24.	38.9125	933 90
1025 6		Elizabeth Agnes Murray, wife of Wm. Galt Hill.....	24.	38.9125	933 90
1026		Estate Stanley Clark Bagg...	37.8	38.9125	1,451 44
					48,029 70

JOHN R. BARLOW, City Surveyor.

SURVEYOR'S OFFICE, CITY HALL,

Montreal, 6th September, 1904.

DELIBERATIONS

COMMISSION DES MARCHES

Compte rendu de l'assemblée du 7 septembre.

Sont présents MM. les échevins Lévy, président, Couture, Bumbray, Ricard, Paquin, Turner et Robillard.

—Soumis les soumissions suivantes pour la location des étaux 30 et 31 du marché Saint-Laurent savoir:

- Lauréat Soucy, offrant \$6.50 par semaine.
- J. Tenencour, offrant \$7.00 par semaine.
- Karl Genser, offrant \$7.25 par semaine.

Chacun des soumissionnaires s'engageant à payer les ar-rérages de loyer dûs sur les étaux en question.

M. l'échevin Paquin

Propose: Que la soumission de M. Soucy soit acceptée au prix et conditions offerts.

M. l'échevin Bumbray propose en

Amendement: Que la soumission de M. Karl Genser soit acceptée.

L'amendement étant soumis aux voix, la Commission se divise comme suit:

Pour: Bumbray et Turner—2.

Contre: Couture, Paquin, Ricard et Robillard—4.

Ainsi, elle est perdue.

La motion principale étant soumise aux voix, est adoptée sur la même division renversée, et il est

Résolu: En conséquence.

—Soumise une lettre de M. Eugène Consedine demandant à louer l'étal No 30 dans le marché Saint-Antoine, à raison de \$1.00 par semaine.

Résolu: D'acquiescer à sa demande.

—Soumise une lettre de M. J. Lamontagne demandant à louer l'étal No 22 du marché Bonsecours, rue Saint-Paul.

Résolu: D'acquiescer à sa demande.

—Soumises deux lettres de personnes demandant la per-mission de remettre leurs étaux à la Cité, savoir: de M. A. Rocheleau, locataire de l'étal No 4 du marché Bonsecours, rue Saint-Paul et G. Granger & Cie., locataires de l'étal de boucher "C" dans le même marché.

Résolu: Que ces deux étaux soient affichés "à louer" et que recours soit gardé contre ces deux personnes jusqu'à l'expiration de leur bail.

—Les soumissions suivantes pour la construction d'une étable et autres travaux devant être exécutés au marché à bestiaux de l'Est selon les plans et devis préparés par M. L.-R. Montbriant, architecte, sont ouvertes par M. R. Bau-set, assistant-greffier de la Ville, savoir:

Charpentier & Chartrand	\$5,937.00
Wm. Kelly	6,500.00
Côté & Marsan	6,792.00
T. Sagala & Cie.	8,099.99

Sur proposition de M. l'échevin Robillard, il est unanime-ment

Résolu: Que la plus basse soumission pour les travaux en question étant celle de MM. Charpentier & Chartrand, entrepre-neurs, soit acceptée aux prix et conditions spécifiés dans leur dite soumission et qu'un rapport soit présenté au Conseil en conséquence.

Sur proposition de M. l'échevin Couture, il est

Résolu: De remettre aux soumissionnaires suivants le dé-pôt qu'ils ont fait entre les mains du trésorier de la Ville en garantie de l'exécution du contrat pour les travaux en question, lequel contrat ne leur a pas été accordé, savoir:

T. Sagala & Cie.	\$810.00
Wm. Kelly	650.00
Côté & Marsan	725.00

—Soumise une lettre de M. Jos. Vigneau, agent de la Cie du Pacifique Canadien au marché à bestiaux de l'Est, disant que le plancher du nouveau marché à bestiaux est défectueux à certains endroits.

Sur proposition de M. l'échevin Ricard, il est

Résolu: De référer cette question au surintendant pour rapport à la prochaine séance.

—Soumis et lu un extrait des minutes de la Commission d'Hygiène et Statistiques, en date du 19 août dernier, de-mandant que le règlement concernant le soin à prendre quant aux viandes exposées en vente sur la place du marché Jacques-Cartier soit observé par les cultivateurs.

Résolu: Que cet extrait des minutes soit reçu et adopté.

MARKET COMMITTEE

Report of Meeting, held the 7th of September.

Present: Ald. Lévy, chairman, Couture, Bumbray, Ricard, Paquin, Turner and Robillard.

—Submitted the following tenders for renting stalls Nos. 30 and 31 in St. Lawrence market, to wit:

- Lauréat Soucy, offering \$6.50 per week.
- J. Tenencour, offering \$7.00 per week.
- Karl Genser, offering \$7.25 per week.

Each of the above tenderers agreeing to pay the arrears of rent due for said stalls.

Moved by Ald. Paquin that Mr. Soucy's tender be accept-ed under the price and conditions offered.

Ald. Bumbray moved, in amendment, that Mr. Karl Gen-ser's tender be accepted.

Said motion, in amendment, being put, the Committee di-vided:

Yeas: Bumbray and Turner—2.

Nays: Couture, Paquin, Ricard and Robillard—4.

Said motion, in amendment, was accordingly declared lost.

The main motion being put, was adopted upon the same division reversed.

Resolved: Accordingly.

—Submitted a letter from Mr. Eugène Consedine, asking to rent stall No. 30 in St. Antoine market, at the rate of \$1.00 per week.

Resolved: To acquiesce in his request.

—Submitted a letter from Mr. J. Lamontagne, asking to rent stall No. 22 in Bonsecours market, St. Paul street.

Resolved: To acquiesce in his request.

—Submitted two letters, one from Mr. A. Rocheleau, lessee of stall No. 4 in Bonsecours market, St. Paul street, and one from G. Granger & Co., lessees of stall "C" in the same market, asking to remit said stalls to the City.

Resolved: That said two stalls be posted "to let" and that recourse against the above parties be reserved until the expiry of their respective leases.

—M. R. Bauset, assistant City Clerk, opened the follow-ing tenders for the building of a stable and for other work to be performed at the Eastern cattle market in accordance with the plans and specifications prepared by Mr. L. R. Montbriant, architect, to wit:

Messrs. Charpentier & Chartrand	\$5,937.00
Mr. Wm. Kelly	6,500.00
Messrs. Côté & Marsan	6,792.00
Messrs. Sagala & Co.	8,099.99

On motion of Ald. Robillard, it was unanimously Resolved: That Messrs. Charpentier & Chartrand, con-tractors, being the lowest tenderers for the above work, their tender be accepted for the price and under the conditions mentioned in their said tender, and that a report be made to Council accordingly.

—On motion of Ald. Couture, it was Resolved: To refund the following tenderers their depo-sits made with the City Treasurer as security for perform-ing the above work, the contract for the same having not been awarded them, to wit:

Messrs. T. Sagala & Co.	\$810.00
Mr. Wm. Kelly	650.00
Messrs. Côté & Marsan	725.00

—Submitted a letter from Mr. Jos. Vigneau, agent of the Canadian Pacific at the Eastern cattle market stating that the flooring in the new cattle market is defective in certain places.

On motion of Ald. Ricard, it was Resolved: To refer this matter to the superintendent, re-questing him to report thereon at next meeting.

—Submitted and read an extract from the minutes of the Hygiene and Statistics Committee, dated the 19th of August last, asking that the by-law concerning the care to be taken in exposing meat for sale on Jacques-Cartier square, be observed by the farmers.

Resolved: That said extract of meeting be received and adopted.

—Sur proposition de M. l'échevin Ricard, il est
Résolu: De remettre à M. E. Lemire le dépôt de \$65, qu'il a fait entre les mains du trésorier de la Ville en garantie de l'exécution du contrat pour la fourniture du bois de chauffage dans le département, lequel contrat a été exécuté à la satisfaction de la Commission.

—Le surintendant fait rapport que la fournaise du marché Saint-Jacques aurait besoin de certaines réparations.

Sur proposition de M. l'échevin Couture, il est
Résolu: Qu'un rapport soit présenté au Conseil demandant l'autorisation d'opérer le virement d'un montant de \$25.00 sur le crédit voté pour réparations générales au marché Bonsecours et appliquer ledit montant au crédit pour réparations générales du marché Saint-Jacques.

—*Résolu*: De demander des soumissions pour certains travaux de réparations à faire exécuter aux marchés à foin et Saint-Antoine.

—M. l'échevin Walsh se présente devant la Commission et soumet deux billets de pesée pour le foin, démontrant une différence entre le poids marqué par chacune des pesées de la Ville pour le même voyage de foin.

Résolu: De référer cette question au surintendant avec prière de faire rapport à la prochaine séance.

—A la demande de M. l'échevin N. Lapointe, il est
Résolu: De prier la Commission de la Voirie de bien vouloir faire compléter les trottoirs en dalles de pierre déjà commencés autour du marché Saint-Antoine.

Ajournement.

A. LEBLANC,
Secrétaire.

—On motion of Ald. Ricard, it was
Resolved: To refund Mr. E. Lemire his deposit of \$65.00 made with the City Treasurer as security for the fulfilment of his contract for supplying firewood to this department, said contract having been fulfilled to the satisfaction of this Committee.

—The superintendent reported that the furnace in St. James market needed repairing.

On motion of Ald. Couture, it was

Resolved: That a report be made to Council, asking for authority to vary \$25.00 from the appropriation voted for general repairs to Bonsecours market, and apply the same for general repairs in St. James market.

—*Resolved*: To invite tenders for certain repair work to be done to the hay market and to St. Antoine market.

—Ald. Walsh came before the Committee and submitted two hay weight tickets showing a difference between the weights registered by each of the scales of the City for the same load of hay.

Resolved: To refer said matter to the superintendent, requesting him to report thereon at next meeting.

—At the request of Ald. N. Lapointe, it was

Resolved: That the Road Committee be requested to finish the flagstone sidewalks, already begun, around St. Antoine market.

Adjourned.

A. LEBLANC,
Secretary.

COMMISSION DE POLICE

Compte rendu de l'assemblée du 7 septembre

Sont présents: MM. les échevins Saint-Denis, président, Stearns, Walsh, Marchand, Wilson, Paquin et Chaussé.

—M. le président fait quelques remarques desquelles il appert que tous les membres de la Commission connaissent les faits de l'affaire Lalonde-Côté, et il croit qu'il serait oiseux de donner des détails. Ce qui est arrivé entraîne le renvoi d'office du détective Côté.

MM. les échevins Chaussé et Marchand souscrivent aux remarques de M. le président.

M. Carpenter, chef des détectives, est entendu et rend un témoignage en faveur du détective Côté.

M. l'échevin Wilson avise la Commission à ne pas mettre de hâte à régler une affaire de cette nature. Il est possible qu'une irrégularité ait été commise, mais en toute justice pour l'accusé, le détective Côté devrait être entendu.

Maitre Honoré Gervais, C.R., comparait au nom du détective Côté. Il insiste pour que des documents soient produits spécifiant les accusations portées contre son client.

M. l'échevin Walsh attire l'attention de la Commission sur le fait que, conformément à l'usage en pratique et à une résolution de cette Commission, résolution adoptée le 8 mars 1902, le chef Legault aurait dû adresser à la Commission un rapport sur le cas du détective Côté, ce à quoi le chef Legault répond qu'il s'est abstenu de faire un rapport parce que le chef des détectives, M. Carpenter, lui a déclaré qu'il n'y avait aucun fondement aux accusations portées contre le détective Côté.

Après délibération, il est, sur proposition de M. l'échevin Paquin,

Résolu: Que la Commission ait une assemblée spéciale mardi soir prochain, le 13 du courant, afin de s'enquérir des accusations portées contre le détective Côté relativement à l'affaire Lalonde-Côté, et que ledit Côté et les témoins soient assignés à témoigner dans cette enquête.

—Sont à nouveau soumis des rapports du chef de police contre les constables Kelly, Dempsey et Rémillard.

M. l'échevin Chaussé
Propose: Que lesdits constables soient renvoyés du service.

M. l'échevin Marchand propose en
Amendement: Que cette Commission entende lesdits constables avant de les renvoyer.

L'amendement étant soumis aux voix, la Commission se partage:

Pour: Paquin, Wilson, Marchand et Walsh—4.
Contre: Chaussé et Stearns—2.

Ledit amendement est ainsi affirmatif, et il est
Résolu: En conséquence.

—Soumis et lu un rapport du chef de police demandant que les constables Raymond et Perrier soient renvoyés du

POLICE COMMITTEE

Report of Meeting, held the 7th of September.

Present: Ald. St. Denis, chairman, Stearns, Walsh, Marchand, Wilson, Paquin and Chaussé.

The chairman made a few remarks which were to the effect that all present knew the facts of the Lalonde-Côté affair and that details were superfluous; that detective Côté had merited dismissal for what had happened.

Ald. Chaussé and Marchand approved of the remarks of the chairman.

Detective-in-chief Carpenter was heard, and gave a good character to detective Côté.

Ald. Wilson advised the Committee to take no hasty action in such a matter. There might have been an irregularity committed, but in justice to the accused, detective Côté, should be heard.

Mr. Honoré Gervais, K.C. addressed the Committee on behalf of detective Côté. He urged that papers be put before this Committee specifying the charges against his client.

Ald. Walsh drew the Committee's attention to the fact that according to usual practice and to a resolution of his Committee passed on the 8th March 1902, chief Legault should have made a report to this Committee on the subject. To which, chief Legault replied that he refrained from doing so, because detective in chief Carpenter had told him that there was nothing in this case against detective Côté.

The committee deliberated and

On motion of Ald. Paquin, it was

Resolved: That a special meeting of this Committee be held on Tuesday evening the 13th September inst., to investigate the charges proffered against detective Côté in the Lalonde-Côté matter and that said Côté and witnesses be summoned to appear and give testimony in said case.

—The reports of the chief of police against constables Kelly, Dempsey and Rémillard were again submitted.

Moved by Ald. Chaussé:

That said constables be dismissed from the force.

Moved in amendment by Ald. Marchand:

That said constables be heard by this Committee before they are dismissed.

The Committee divided as follows on this amendment:

Yeas: Paquin, Wilson, Marchand and Walsh—4.

Nays: Chaussé and Stearns—2.

So the amendment was carried and

Resolved: Accordingly.

—Submitted and read reports from the chief of police, asking that constables Raymond and Perrier be dismissed

service et que soit acceptée la démission des constables Laporte, M. Desjardins, Rivet et Guénette.

Sur proposition de M. l'échevin Chaussé, il est
Résolu: En conséquence.

—Soumis et lu un rapport du chef Legault donnant une liste des capitaines et des lieutenants ayant droit à la retraite, ainsi que l'âge et la durée du service de chacun.

M. l'échevin Chaussé dit que, selon l'usage, il demandera à un des membres de langue anglaise de la Commission de proposer la mise à la retraite d'un des membres de langue anglaise de la police, incapable de remplir plus longtemps ses fonctions, à défaut de quoi il déposera lui-même, bien qu'avec regret, mais pour le bien de la police, la proposition suivante:

"Que le capitaine W. Egan soit mis à la retraite."

M. l'échevin Walsh propose en

Amendement: Qu'une sous-commission soit instituée pour faire l'examen des officiers et de constables ayant plus de vingt-cinq années de service.

Pour: Wilson, Marchand, Walsh et Stearns—4.

Contre: Chaussé et Paquin—2.

Ledit amendement est ainsi affirmatif, et il est

Résolu: En conséquence.

Sur proposition de M. l'échevin Walsh, il est

Résolu: Que ladite sous-commission se compose de MM. les échevins Marchand, Wilson, Paquin et Walsh.

—M. l'échevin Wilson

Propose: Que le dernier vote soit repris en considération.

Pour: Chaussé, Paquin, Wilson et Saint-Denis—4.

Contre: Marchand, Walsh et Stearns—3.

La Commission délibère et sur proposition de M. l'échevin Walsh, il est

Résolu: Que soit renvoyée à la sous-commission en question la mise à la retraite du capitaine Egan.

—Soumis un rapport du chef de police au sujet des Caporaux.

Sur proposition de M. l'échevin Paquin, il est

Résolu: Que les Caporaux soient maintenus dans leurs fonctions et qu'ils soient pourvus d'une insigne attestant leur grade.

—Soumis et lu un protêt de M^{res} Pélissier, Wilson et Saint-Pierre contre la résolution adoptée par cette Commission, permettant à deux voitures de stationner devant la gare de la Place Viger, et demandant que ce privilège soit accordé aux cochers postés rue Craig entre les rues Saint-Hubert et Saint-André. Maître Saint-Pierre comparait au nom des cochers de ce poste.

Maître Cressé, C.R., comparait au nom des cochers postés rue Craig, entre les rues Saint-Denis et Berri; il demande le même privilège pour ses clients.

Résolu: Qu'il soit permis à un cocher de chacun de ces deux postes de stationner en tout temps devant la gare de la Place Viger.

—M. l'échevin Chaussé

Propose: Que M. Jos. Choquette soit nommé huissier à la Cour du Recorder.

(M. le président ayant quitté la salle des délibérations, M. l'échevin Walsh est unanimement appelé à le remplacer.)

M. l'échevin Paquin propose en

Amendement: Que M. Beaudry soit nommé à ce poste.

Pour: Paquin—1.

Contre: Chaussé, Walsh et Marchand—3.

Ledit amendement est ainsi négatif.

La motion principale étant soumise aux voix (et M. le président étant rentré et ayant repris le fauteuil de la présidence), la Commission se partage:

Pour: Chaussé, Marchand et Wilson—3.

Contre: Paquin, Walsh et Saint-Denis—3.

Les voix étant également partagées, ladite motion est renvoyée.

Résolu: Que la question reste pendante jusqu'à la prochaine assemblée.

—Sur proposition de M. l'échevin Walsh, il est

Résolu: Que MM. les échevins Wilson et Walsh soient nommés pour voir à la distribution du charbon dans les postes de police.

Ajournement.

JOHN-J. BARRY,
Secrétaire.

from the force, that constables Laporte's M. Desjardins, Rivet's and Guénette's resignations be accepted.

On motion of Ald. Chaussé, it was
Resolved: Accordingly.

—Submitted and read a report from chief Legault giving a list of the captains and lieutenants who have the right to be superannuated, together with each, their age and length of service.

Here, Ald. Chaussé said that according to usual practice he would ask that one of the English speaking members of this Committee propose the superannuation of such English speaking members of the force whom they thought unfit for duty any longer; failing which, he would propose, although with regret, but having in view the good of the force, the following resolution:

"That Capt. W. Egan be superannuated."

Moved in amendment by Ald. Walsh:

"That a sub-committee be appointed to examine the officers and men with over twenty-five (25) years' service."

Yeas: Wilson, Marchand, Walsh and Stearns—4.

Nays: Chaussé and Paquin—2.

So the amendment was carried, and it was

Resolved: Accordingly.

On motion of Ald. Walsh, it was

Resolved: That the above named sub-committee be composed of Ald. Marchand, Wilson, Paquin and Walsh.

—Ald. Wilson moved that the last vote be reconsidered:

Yeas: Chaussé, Paquin, Wilson and St. Denis—4.

Nays: Marchand, Walsh and Stearns—3.

The Committee deliberated and

On motion of Ald. Walsh, it was

Resolved: That action on the superannuation of Capt. Egan be referred to the sub-committee in question.

—Submitted a report from the chief of police, re corporals. On motion of Ald. Paquin, it was

Resolved: That the corporals be maintained in their duties and that badges of their rank be given them.

—Submitted and read a protest from Messrs. Pélissier, Wilson & Saint-Pierre, against the resolution of this Committee allowing two vehicles to stand in front of the Place Viger station, asking that said privilege be granted to the hackmen stationed on Craig street, between St. Hubert and St. André streets. Mr. Saint-Pierre appeared on their behalf; Mr. Cressé, K.C., appeared on behalf of the hackmen stationed on Craig street, between St. Denis and Berri streets, and asked that the same privilege be granted to his clients.

Resolved: That a cab from each stand be allowed at all times to stand in front of the Place Viger station.

—Moved by Ald. Chaussé:

"That Mr. Jos. Choquette, be appointed a bailiff at the Recorder's Court."

(The chairman having left the chair, Ald. Walsh was unanimously voted in his place.)

Moved in amendment by Ald. Paquin:

"That Mr. Beaudry be appointed to said position."

Yeas: Paquin—1.

Nays: Chaussé, Walsh and Marchand—3.

Said amendment passed in the negative.

The main motion being put (and the chairman having returned, took his seat, the Committee divided:

Yeas: Chaussé, Marchand and Wilson—3.

Nays: Paquin, Walsh and St. Denis—3.

There being a tie, the motion was lost.

Resolved: That it be left over till next meeting.

—On motion of Ald. Walsh, it was

Resolved: That Ald. Wilson and Walsh be appointed to see about the distribution of the coal for the police stations.

Adjourned.

JOHN J. BARRY,
Secretary.

COMMISSION DE LA VOIRIE

Compte rendu de l'assemblée du 8 septembre

Sont présents: MM. les échevins Larivière, président, Turner, Gallery, N. Lapointe, Ames, Bastien et Leclair.

DELEGATIONS

—M. Louis Renaud, inventeur et fabricant de la soupape de sûreté automatique dite "Renaud," se présente devant la Commission et annonce qu'il sera peut-être opportun de substituer les soupapes de 4' à celle de 6' qui se trouve sur l'immeuble de M. Quévillon rue Ontario. Après délibération, il est convenu que lesdites soupapes seront examinées sitôt l'ajournement de l'assemblée par M. S. Howard, I.C., M. H. Butler, inspecteur d'égouts, et M. Renaud.

—M. l'échevin Duquette se présente devant la Commission et déclare que M. Millette, qui avait soumissionné la pose de trottoirs de goudron, avait acheté une quantité considérable de matériel dans l'espoir qu'il obtiendrait l'adjudication de la construction de ces trottoirs, mais que, vu que la Ville construit elle-même lesdits trottoirs, M. Millette voudrait vendre ledit matériel.

Résolu: Que cette question soit référée à l'inspecteur, avec l'autorisation d'acheter le matériel en question s'il le juge à propos.

—M. l'ex-échevin D. Tansey, père, s'adresse à la Commission au sujet du remplacement des rails rue Centre. La "Montreal Street Railway" est disposée, dit-il, à remplacer, cette année même, les rails de la rue Centre entre les rues Montmorency et Shearer.

En réponse, M. le président dit que l'inspecteur de la Ville s'abouchera avec M. W.-G. Ross, directeur-gérant de la compagnie, et qu'il s'efforcera de poursuivre ce travail aussi promptement que possible.

REQUETES, ETC.

—De M. Alfred Lapointe demandant que soient posées des soupapes de sûreté automatiques sur les immeubles Nos 1635 et 1641 rue Ontario ainsi qu'au No 59 ruelle Saint-Hypolite, dans le but de prévenir l'inondation par suite des raccordements d'égouts.

Considération différée à la prochaine assemblée.

—Du "Turnpike Trust" faisant part à la Commission au sujet de l'état de la Corporation de Petite-Côte, Renvoyée à l'inspecteur de la Ville.

—Reçu de la Commission des Marchés un extrait de ses minutes au sujet de l'achèvement du trottoir permanent autour du marché Saint-Antoine.

Considération différée à la prochaine assemblée.

—De M. Jos. Beaubien, président de la Commission de la Voirie de la Corporation d'Outremont, demandant si la Ville a l'intention de vendre son concasseur portatif de la carrière d'Outremont.

Résolu: Que M. Beaubien soit informé que la Commission ne désire pas vendre maintenant ledit concasseur.

—De M. B.-M.-O. Turgeon, au nom de Dame V.-B. Gardiner, demandant que soient prises des mesures pour prévenir l'inondation de l'immeuble situé No 897 rue Dorchester.

Résolu: Que M. Turgeon soit informé qu'ordre a été donné d'installer une soupape de sûreté sur ledit immeuble.

—Du docteur G.-E. Baril demandant que soit construit un trottoir de dalles de pierre et de goudron vis-à-vis sa propriété angle des rues Sainte-Catherine et Déséry.

Renvoyée à l'inspecteur afin d'en avoir un estimé pour la prochaine assemblée.

RAPPORTS

De l'inspecteur de la Ville déclarant que l'installation d'une pompe électrique au tunnel de la rue Wellington, coûtera environ \$1,500.00.

Résolu: Que l'inspecteur de la Ville soit prié de dresser un rapport pour la prochaine assemblée, déclarant si, oui ou non, il sera à propos d'opérer le virement d'un certain montant du crédit affecté aux réparations au mur d'endiguement dans le but d'installer ladite pompe électrique.

—De l'inspecteur de la Ville, déclarant qu'il faudra un montant supplémentaire de \$1,000.00 afin d'achever l'égout de la rue Forsythe.

Résolu: Qu'un rapport soit présenté au Conseil recommandant que soit votée ladite somme de \$1,000 afin d'achever l'égout en question rue Forsythe, \$200 dudit montant devant être payées par la Ville et la balance par les propriétaires.

ROAD COMMITTEE

Report of Meeting, held the 8th of September.

Present: Ald. Larivière, chairman, Turner, Gallery, N. Lapointe, Ames, Bastien and Leclair.

DELEGATIONS.

—Mr. Ls. Renaud, inventor and manufacturer of the "Renaud" automatic safety valve, came before the Committee and stated that it would perhaps be advisable to substitute 4' valves for the 6' valve, in Mr. Quevillon's premises on Ontario street; after deliberation it was decided that the said valves be inspected immediately after the meeting, by Mr. S. Howard, C.E., Mr. H. Butler, drain inspector, and Mr. Renaud.

—Ald. Duquette appeared before the Committee, and stated Mr. Millette, who tendered to lay coal-tar sidewalks, had purchased considerable material, with the expectation of obtaining a contract to lay such sidewalks, but as the same were being laid by the City, Mr. Millette desired to dispose of the said material.

Resolved: That the matter be referred to the City Surveyor, with authority to purchase the material in question if he deem it advisable.

—Ex-Ald. D. Tansey sr. addressed the Committee anent the replacing of the rails on Centre street. The Montreal Street Railway was prepared, he said, to replace the rails on Centre street between Montmorency and Shearer streets, this year.

The chairman in reply, stated that the City Surveyor would confer with Mr. W. G. Ross, managing director of the Company, and endeavor to have the work carried out as speedily as possible.

PETITIONS, ETC.

—From Alfred Lapointe, Esq. asking that automatic safety valves be placed in the premises Nos. 1635 and 1641 Ontario street and 59 St. Hippolyte lane to prevent flooding through the drainage connections.

Consideration deferred until next meeting.

—From the Turnpike Trust, communicating a letter from the Council of the Corporation of Petite Côte, anent the condition of Papineau avenue.

Referred to City Surveyor.

—From the Market Committee, an extract of minutes re permanent sidewalk to be completed around St. Antoine market.

Consideration deferred until next meeting.

—From Jos. Beaubien, Esq., chairman of the Road Committee of the Corporation of Outremont, enquiring if the City is desirous of disposing of the portable crusher at the Outremont quarry.

Resolved: That Mr. Beaubien be informed that the Committee does not desire to dispose of said crusher at present.

—From Mr. B. M. O. Turgeon on behalf of Dame V. B. Gardiner asking that measures be taken to prevent the inundation of the premises No. 897 Dorchester street.

Resolved: That Mr. Turgeon be informed that orders have been issued for a safety valve to be installed in the said premises.

—From Dr. G. E. Baril for a permanent flagstone and coal-tar sidewalk opposite his property at the corner of St. Catherine and Desery streets.

Referred to City Surveyor for an estimate for next meeting.

REPORTS.

—From the City Surveyor, stating that the approximate cost of installing an electric pumping plant in the Wellington street subway would be \$1,500.00.

Resolved: That the City Surveyor be requested to report for next meeting as to whether it is advisable to vary an amount from the appropriation for repairing the dyke, in order to purchase said pumping plant.

—From the City Surveyor stating that an additional amount of \$1000.00 is required to complete the Forsythe street sewer.

Resolved: That a report be made to Council recommending that said sum of \$1000.00 be appropriated to complete the sewer presently under construction in Forsythe street; \$200.00 of said sum being payable by the City and the balance by the proprietors.

—Il est

Résolu: Ou'un rapport soit présenté au Conseil, recommandant d'opérer le virement des montants suivants affectés à la construction de trottoirs permanents, à savoir:

Drolet, des deux côtés, Duluth à Rachel	\$35.00
Rachel, du côté nord, Labelle au parc LaFontaine; du côté sud, de Berri à Saint-Hubert, et Saint-Christophe à la ruelle à l'Est de Mentana	14.00
Inspecteurs, des deux côtés, William à Saint-Jacques	17.00
Dorchester, des deux côtés, Saint-Laurent à Bleury	8.00
Saint-Pierre, 89 à 93	35.00
Saint-Pierre, 59	8.00
Rivard, 635 à Carrières	140.00
Mont-Royal, du côté nord, Berri à Pontiac	44.00
Marie-Anne, du côté Sud, Hôtel de Ville vers l'Est	49.00
Saint-Marc, du côté Ouest, Sainte-Catherine à Saint-Luc	6.00
	<hr/>
	\$356.00

et de les employer à finir les trottoirs permanents suivants, savoir:

Avenue Laval depuis 602 à 604	\$35.00
Avenue Papineau, du côté Ouest depuis le parc LaFontaine jusqu'à la rue Marie-Anne	14.00
Lusignan 126 à 140	17.00
Balmoral 22, 22½, 24, 26	8.00
McGill, place Youville à la rue Youville	43.00
Rue Rivard 602 à la rue des Carrières	184.00
Marie-Anne, du côté Sud, avenue Hôtel de Ville à la rue Cadieux	49.00
Rue Guy 465 à 467	6.00
	<hr/>
	\$356.00

—Il est

Résolu: Qu'un rapport soit présenté au Conseil, recommandant que soient construits des trottoirs permanents de dalles de pierre et de goudron vis-à-vis des édifices ci-dessous, conformément aux dispositions de la charte de la Ville, savoir:

Propriété de M. F.-E. Meredith, avenue des Pins No 556.

Côté Ouest de la rue Lusignan, depuis la rue Saint-Jacques, 200 pieds vers le Nord.

Propriété de M. C.-H. Laurier côté Nord de l'avenue Mont-Royal, depuis la rue Boyer jusqu'à la rue Mentana.

Angle Sud-est des rues Sherbrooke et Visitation.

Angle Nord-ouest de la rue Chambord et de l'avenue Mont-Royal.

Propriété de M. Hector Poirier, No 347 au No 365 avenue Mont-Royal.

Angle Sud-ouest de la rue Sainte-Catherine et de l'avenue Papineau.

No 101 au No 107 rue Crescent.

—Sur proposition de M. Péchevin Ames, il est

Résolu: Que l'inspecteur de la Ville soit prié d'examiner les soupapes automatiques qui sont maintenant en usage afin de s'assurer si elles ont donné satisfaction durant les dernières grosses pluies.

—M. l'échevin Gallery exprime des doutes sur la légalité des poursuites intentées contre certains propriétaires qui se sont servis de poteaux aux fins de réclame.

En réponse, M. le président dit qu'il consultera, avec l'inspecteur de la Ville, les avocats de la Ville à ce sujet, afin d'aviser, aux moyens d'agir dans cette circonstance.

—M. l'échevin Gallery se plaint d'un enfoncement qui s'est produit dans le pavage d'asphalte à l'intersection des rues Dorchester et Peel.

—M. l'échevin Bastien demande que soit réparé le trottoir qui se trouve à l'entrée de la ruelle sur le côté Ouest de la rue Saint-Denis juste au Sud de la rue Sherbrooke.

Renvoyé à l'inspecteur de la Ville.

—A la demande de M. l'échevin Bumbray il est

Résolu: Que l'inspecteur de la Ville soit prié de dresser un rapport au sujet des trottoirs, soit permanents ou de bois, requis vis-à-vis de bâtisses nouvelles dans le quartier Hochelaga.

—M. l'échevin Gallery soumet des comptes au montant de \$134.00 pour soins médicaux et charges d'hôpital en rapport avec l'accident survenu à M. Thos. Burke, ingénieur employé par la Ville à la carrière d'Outremont, et dans lequel ce dernier a eu un bras écrasé.

Renvoyé à la Commission des Finances.

—It was

Resolved: That a report be made to Council recommending that the following amounts be varied from the under-mentioned permanent sidewalks, to wit:

Drolet, both sides, Duluth to Rachel	\$35.00
Rachel, North side, Labelle to park LaFontaine; South side, from Berri to St. Hubert, and St. Christophe to lane west of Mentana	14.00
Inspector, both sides, William to St. James st.	17.00
Dorchester, both sides, St. Lawrence to Bleury	8.00
St. Peter 89 to 93	35.00
St. Peter, 59	8.00
Rivard 635 to Carrières	140.00
Mount-Royal, north side, Berri to Pontiac	44.00
Marie-Anne south side, Hotel de Ville eastward	49.00
St. Mark, west side, St. Catherine to St. Luke	6.00
	<hr/>
	\$356.00

and applied to complete the following permanent sidewalks, viz:

Laval avenue, from 602 to 604	\$35.00
Papineau avenue, west side, from park LaFontaine to Marie-Anne street	14.00
Lusignan, 126 to 140	17.00
Balmoral 22, 22½, 224, 26	8.00
McGill, Place Youville to Youville street	43.00
Rivard street 602 to Carrières street	184.00
Marie-Anne, south side, Hotel de Ville avenue to Cadieux street	49.00
Guy street 465 to 467	6.00
	<hr/>
	\$356.00

—It was

Resolved: That a report be made to Council recommending that flagstone and coaltar sidewalks be constructed in conformity with the provisions of the City Charter, in front of the following new buildings:

F. E. Meredith property, No. 556 Pine avenue.
West side of Lusignan street, from St. James street, 200 feet northwards.

C. H. Laurier's property north side of Mount-Royal ave. from Boyer street, to Mentana street.

Sherbrooke and Visitation streets, south-east corner.
Chambord street and Mount-Royal avenue, north-west corner.

Hector Poirier's property, No. 347 to No. 365 Mount-Royal avenue.
South-west corner of St. Catherine street, and Papineau avenue: No. 101 to No. 107 Crescent street.

—On motion of Ald. Ames, it was
Resolved: That the City Surveyor be instructed to inspect the automatic safety valves in operation and ascertain if they gave satisfaction during the recent heavy rainfalls.

—Ald. Gallery questioned the legality of the actions instituted against proprietors for utilizing poles for advertising purposes.

The chairman said that the City Surveyor and he would consult the City Attorneys in connection with the matter, and see what could be done.

—Ald. Gallery complained of a depression in the asphalt pavement at the intersection of Dorchester and Peel streets.

—Ald. Bastien asked that the sidewalk at the entrance to the lane on the west side of St. Denis street immediately south of Sherbrooke street, be repaired.

Referred to City Surveyor.

—At the request of Ald. Bumbray, it was
Resolved: That the City Surveyor be instructed to report regarding the sidewalks (permanent or wooden) required in front of new buildings, in Hochelaga ward.

—Ald. Gallery submitted accounts for \$134.00 for medical attendance and hospital charges resulting from the accident at the Outremont quarry in which Mr. Thos. Burke, engineer, in the employ of the City, had his arm crushed.
Referred to Finance Committee.

—Il est
Résolu: Que l'inspecteur de la Ville soit prié de dresser un rapport au sujet de la justesse de la demande de M. Chas. Cushing à l'effet de construire un trottoir permanent rue Dorchester angle Nord-ouest de ladite rue Dorchester.
 Ajournée à lundi prochain, à deux heures p.m.

J.-H. DILLON,
Secrétaire.

—It was
Resolved: That the City Surveyor be instructed to report as to the reasonableness of Mr. Chas. Cushing's application for a permanent sidewalk on Drummond street at the north-west corner of Dorchester street.
 Adjourned until Monday next at 2 o'clock, p.m.

Adjourned.
 J. H. DILLON,
Secretary.

COMMISSION DES INCENDIES ET DE L'ECLAIRAGE

Compte rendu de l'assemblée du 8 septembre

Sont présents: MM. les échevins Robertson, président, Nelson, Sauvageau, Dagenais, Walsh, Duquette et Proulx.

—M. l'échevin Proulx fait rapport au nom de la sous-commission instituée pour étudier la réclamation présentée par M. Z. Leroux pour ouvrage "extra" à la station No 12, et il approuve le rapport présenté à ce sujet par l'architecte.

Résolu: Que ledit rapport de la sous-commission soit reçu et adopté.

—Soumise et lue une lettre de MM. Perrault et LeSage, architectes, informant la Commission que les travaux de construction de la station centrale seront terminés le 12 septembre, et demandant que soit fixée la date de l'inspection et de l'acceptation des travaux.

Résolu: Que cette inspection se fera mardi après-midi, le 13, à 4 heures.

—A la recommandation du surintendant de l'éclairage, une lampe à arc sera placée en face de l'établissement de la "Sherwin-Williams Co," rue Centre, à égale distance de la rue d'Argenson et de l'avenue Atwater.

Résolu: De présenter au Conseil un rapport demandant l'autorisation d'opérer le virement d'un montant de \$70.00, du crédit voté pour les "édifices dangereux" et d'appliquer ce montant aux dépenses casuelles.

—M. J.-B. Baillargeon demande l'autorisation de construire un entrepôt d'emmagasinage de trois étages. La prise en considération de cette requête est différée jusqu'à ce que le requérant ait fourni les plans et devis de la construction projetée.

—Sur le rapport favorable de l'inspecteur des édifices est accordée aux Dames du Bon-Pasteur l'autorisation d'établir une chaudière à vapeur dans leur établissement rue Saint-Norbert.

—Est favorablement reçue et renvoyée à la Commission d'Hoviène une requête de M. Joseph Gravel à l'effet d'obtenir l'autorisation de construire une écurie de 30 compartiments à l'angle de la rue DeMontigny et de l'avenue Hôtel de Ville.

—Sont ouvertes les soumissions suivantes pour la fourniture des "fixtures" d'éclairage électrique et au gaz à la station centrale:

"The Garth Co."	\$224.00
"The Crescent Electric Co."	189.00
N. Simoneau	241.00
"The R. Mitchell Co."	195.00

Résolu: D'accepter la soumission de "The Crescent Electric Co."

—*Résolu:* Que le contremaître A. McCulloch soit nommé capitaine pour prendre charge de la station No 21 rue Mill, et que le pompier John Barry soit nommé contremaître, le salaire respectivement attaché à ces positions devant être payé à ces deux officiers lorsque seront votés les crédits à ces fins.

Résolu: Que soit opéré le virement d'un montant de \$100 du crédit voté pour "les uniformes" et que ce montant soit remis au chef pour payer ses dépenses à Saint-Louis.

—Soumis et lu le rapport suivant de la sous-commission instituée pour conférer avec la "M. L. H. & P. Co." au sujet du contrat pour l'éclairage au gaz:

* * *

Au président et aux Membres de la Commission des Incendies et de l'Eclairage.
 Messieurs,
 Les membres soussignés de la sous-commission instituée pour conférer avec la "Montreal Light, Heat & Power Co." au sujet du contrat de l'éclairage au gaz, ont l'honneur de faire rapport comme suit:

La conférence a eu lieu aux bureaux de la Compagnie, le

FIRE AND LIGHT COMMITTEE

Report of Meeting, held the 8th of September.

Present: Ald. Robertson, chairman, Nelson, Sauvageau, Dagenais, Walsh, Duquette and Proulx.

—Ald. Proulx reported in behalf of the sub-committee appointed to examine Mr. Z. Leroux's claim for extras re No. 12 station, and approved the architect's report thereon.

Resolved: That it be received and adopted.

—Submitted and read a letter from Messrs. Perrault & LeSage, architects, stating that the works at the central station, will be completed on the 12th September and asking that a date be fixed for the inspection and acceptance of the same.

Resolved: That Tuesday afternoon the 13th inst., at 4 o'clock be selected for such inspection.

—On the recommendation of the light superintendent an arc lamp will be placed opposite the Sherwin-Williams Co., Centre street, halfway between d'Argenson street and Atwater avenue.

—*Resolved:* That a report be made to Council to vary the sum of \$70.00 from the appropriation for "dangerous buildings" to contingencies.

—An application from J. B. Baillargeon to erect a three storey storage building was left over until such time the applicant furnishes plans and specifications of the proposed structure.

—A petition from the Sisters of the Good Shepherd to erect a steam boiler in their premises, St. Norbert street, was granted, the building inspector having reported favorably thereon.

—A petition from Joseph Gravel for permission to erect a 30 stall stable, corner DeMontigny and City Hall avenue was favorably entertained and referred to the Health Committee.

—The following tenders for electric and gas lighting fixtures, for the central station, were then opened:

The Garth Co.	\$224.00
The Crescent Electric Co.	189.00
N. Simoneau	241.00
The R. Mitchell Co.	195.00

Resolved: That the Crescent Electric Co's tender be accepted.

—*Resolved:* That foreman A. McCulloch be appointed captain to take charge of No. 21 fire station, Mill street, and fireman John Barry appointed foreman the salary of the respective positions to be paid these two officers when the money is appropriated for such purpose.

—*Resolved:* That a sum of \$100 be varied from the appropriation for "uniforms" and paid to the chief to defray expenses to St. Louis.

—Submitted and read the following report from the sub-committee appointed to confer with the M. L. H. & P. Co. regarding the gas contract:

* * *

To the Chairman and Members of the Fire and Light Committee.
 Gentlemen,

The undersigned members of the sub-committee, appointed to confer with the Montreal Light, Heat & Power Co., regarding the gas contract, respectfully beg to report as follows:

The conference was held in the Company's office on Tues-

16 août, mardi, à 10.45 heures de l'avant-midi. Étaient présent: MM. Holt, Walbank et Henshaw représentant la Compagnie, et les soussignés représentant la Ville.

La question ayant été minutieusement étudiée, le seul résultat obtenu fut une déclaration de M. Holt, à l'effet que, la Compagnie remplissant actuellement son contrat et en observant les spécifications, la Ville n'a (au cas où elle ne profiterait pas de l'avantage qu'elle possède d'acheter l'outillage de la compagnie) qu'à formuler une proposition quelconque à laquelle la Compagnie donnera la plus sérieuse considération.

Comme aucun résultat pratique n'a été obtenu de cette conférence, nous sommes d'avis qu'un rapport en conséquence devrait être présenté au Conseil qui pourrait discuter la question et donner plus de pouvoir à votre Commission dans le cas où serait abandonnée l'option d'acheter l'outillage de la compagnie.

Le tout respectueusement soumis,

F. ROBERTSON,
W.-J. PROULX,
M.-J. WALSH,
F.-É. NELSON,
J.-G. DUQUETTE,
ARTHUR PARENT.

CHAMBRE DE LA COMMISSION,
HOTEL DE VILLE.

Montréal, 8 septembre, 1904.

* * *

Résolu: Que ledit rapport soit reçu et adopté et que soit présenté au Conseil en rapport en conséquence.

Adjournement.

L.-A. D'AMOUR,
Secrétaire.

CONSEIL MUNICIPAL

ASSEMBLÉE MENSUELLE DU 12 SEPTEMBRE

ORDRE DU JOUR

RAPPORT

1. *Aqueduc.*—Sur l'état des chaudières à la station de pompes du bas niveau et rapports de certains fonctionnaires sur la condition de l'aqueduc.

REGLEMENTS

2. 2me et 3me lectures d'un règlement *re* explosifs. (Robertson.)
3. 2me et 3me lectures d'un règlement pour prévenir les incendies et les accidents. (Robertson.)
4. 2me et 3me lectures d'un règlement amendant le règlement No 182 *re* colporteurs. (N. Lapointe.)
5. 2me et 3me lectures d'un règlement *re* fonds de pension pour les employés municipaux. (Vallières.)
6. 2me et 3me lectures d'un règlement défendant de nourrir les vaches laitières avec de la drèche. (Dagenais.)
7. 2me et 3me lectures d'une règlement défendant de cracher sur les trottoirs. (Dagenais.)
8. 2me et 3me lectures d'un règlement amendant les règlements *re* Cie du chemin de fer Terminal. (L.-A. Lapointe.)
9. 2me et 3me lectures d'un règlement amendant le règlement No 311 *re* papier de rebut. (Lavallée.)
10. 2me et 3me lectures d'un règlement amendant le règlement No 283 concernant le pain. (Dagenais.)

MOTIONS.

11. *Larivière.*—Pour reconsidérer une certaine résolution du Conseil.
12. *Dagenais.*—Pour abroger une certaine résolution du Conseil *re* bibliothèque publique.
13. *Vallières.*—Pour reconsidérer une certaine résolution du Conseil *re* vente de propriétés civiques.

RAPPORTS

14. *Voirie.*—Pour effacer les lignes de la rue LeRoy.

day morning at 10.45, the 16th August, and there were present, on behalf of the Company: Messrs. Holt, Walbank and Henshaw and the undersigned representing the City.

The matter was thoroughly gone into and the only result arrived at was the statement made by Mr. Holt that the Company being under contract and abiding by its terms and conditions, it remained for the City, in case it should not take advantage of its privilege to buy out the Company's plant, to formulate any proposition, which would receive most serious consideration at their hands.

As no practical result was obtained from this conference, it is our opinion that a report should be made to Council accordingly, where the whole question can be discussed and more power granted your Committee, should it be decided to abandon option of purchasing the Company's plant.

The whole respectfully submitted,

F. ROBERTSON,
W. J. PROULX,
M. J. WALSH,
F. E. NELSON,
J. G. DUQUETTE,
ARTHUR PARENT.

COMMITTEE ROOM,
CITY HALL.

Montreal, Sept. 8th., 1904.

* * *

Resolved: That it be received and adopted and a report made to Council accordingly.

Adjourned.

L. A. D'AMOUR,
Secretary.

CITY COUNCIL

MONTHLY MEETING OF THE 12th. OF SEPTEMBER.

ORDER OF THE DAY.

REPORT.

1. *Water.*—On the condition of the boilers at low level pumping station and reports of certain officials on the condition of the aqueduct.

BY-LAWS.

2. 2nd and 3rd reading of a by-law *re* explosives. (Robertson.)
3. 2nd and 3rd reading of a by-law to prevent fires and accidents. (Robertson.)
4. 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-law No. 182 *re* peddlers. (N. Lapointe.)
5. 2nd and 3rd reading of a by-law *re* Civic Pension Fund. (Vallières.)
6. 2nd and 3rd reading of a by-law prohibiting feeding of milk cows with brewers' grain. (Dagenais.)
7. 2nd and 3rd reading of a by-law to prohibit spitting on sidewalks. (Dagenais.)
8. 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-laws *re* Terminal Ry. Co. (L. A. Lapointe.)
9. 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-law No. 311 *re* waste paper. (Lavallée.)
10. 2nd and 3rd reading of a by-law to amend No. 283 *re* bread. (Dagenais.)

MOTIONS.

11. *Larivière.*—To reconsider a certain resolution of Council.
12. *Dagenais.*—To repeal certain resolution of Council *re* Public Library.
13. *Vallières.*—To reconsider a certain resolution of Council *re* sale of civic property.

REPORTS.

14. *Road.*—To erase lines of LeRoy street.

15. *Incineration.*—*Re* contrat pour l'enlèvement de animaux morts.

REGLEMENTS.

16. 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement amendant le règlement No 266 *re* taxe de l'eau. (Carter.)
 17. 1^{re}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement amendant les règlements Nos 47 et 92 *re* trottoirs. (Carter.)

MOTIONS.

18. *Lavallée.*—Pour amender le règlement No 254.
 19. *Larivière.*—Pour la nomination d'une Commission Spéciale pour conférer avec la Cie des Tramways *re* enlèvement de la neige, etc.
 20. *Lévy.*—Pour un règlement à l'effet d'empêcher la circulation de voitures lourdes sur certaines rues.
 21. *Chaussé.*—Pour amender le règlement No 210 et al.
 22. *Duquette.*—Pour un emprunt pour acheter le matériel de la M. L. H. & P. Co.

RAPPORTS.

23. *Voirie.*—Pour accepter une partie de la rue Mentana de la succession Boyer.
 24. *Spéciale.*—Sur la demande de la Cie du Pacifique pour fermer certaines rues.

REGLEMENTS.

25. 1^{ère}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement amendant le règlement No 105. (Dagenais.)
 26. 1^{ère}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement régissant l'usage des automobiles. (Saint-Denis.)
 27. 1^{ère}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement *re* inspection du poisson, des légumes, etc.. (Dagenais.)
 28. 1^{ère}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement régissant l'usage des automobiles dans le parc Mont-Royal. (Nelson.)
 29. 1^{ère}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement abrogeant le règlement No 291 *re* bibliothèque publique. (Chaussé.)
 30. 1^{ère}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement *re* fermeture des magasins de bonne heure. (Bastien.)
 31. 1^{ère}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement régissant la construction des édifices sur la rue Saint-Laurent. (Lavallée.)
 32. 1^{ère}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement amendant le règlement No 299 concernant le pain. (Chaussé.)
 33. 1^{ère}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement. concernant l'opium. (Saint-Denis.)
 34. 1^{ère}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement concernant la circulation dans les rues. (Saint-Denis.)
 35. 1^{ère}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement amendant le règlement No 270 concernant la voirie. (Larivière.)
 36. 1^{ère}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement amendant le règlement No 271 concernant la variole. (Dagenais.)
 37. 1^{ère}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement abrogeant le règlement No 281. (Nelson.)
 38. 1^{ère}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement amendant le règlement No 74 *re* boutiques de barbiers. (Saint-Denis.)
 39. 1^{ère}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement amendant le règlement No 315 (Dagenais.)

L. O. DAVID,
Greffier de la Ville.

15. *Incineration.*—*Re* contract for removal of dead animals.

BY-LAWS.

16. 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-law No. 266 *re* water rates. (Carter.)
 17. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-laws Nos. 47 and 92 *re* sidewalks. (Carter.)

MOTIONS.

18. *Lavallée.*—To amend by-law No. 254.
 19. *Larivière.*—For a special Committee to confer with the Montreal Street Railway Co., *re* snow removal etc.
 20. *Lévy.*—For a by-law to prevent traffic of heavy vehicles on certain streets.
 21. *Chaussé.*—To amend by-law No. 210 et al.
 22. *Duquette.*—For a loan to purchase plant of M. L. H. & P. Co.

REPORTS.

23. *Road.*—To accept part of Mentana street from Estate Boyer.
 24. *Special.*—On demand of C. P. Ry. Co., to close certain streets.

BY-LAWS.

25. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-law No. 105. (Dagenais.)
 26. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law to regulate the use of automobiles. (St. Denis.)
 27. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law *re* inspection of fish, vegetables, etc. (Dagenais.)
 28. 1st 2nd and 3rd reading of a by-law to regulate automobiles in Mount-Royal park. (Nelson.)
 29. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law to repeal by-law No. 291 *re* Public Library. (Chaussé.)
 30. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law *re* early closing of stores. (Bastien.)
 31. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law to regulate construction on St. Lawrence street. (Lavallée.)
 32. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-law No. 299 *re* bread. (Chaussé.)
 33. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law *re* opium. (St. Denis.)
 34. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law *re* traffic in streets. (St. Denis.)
 35. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-law No. 270 *re* streets. (Larivière.)
 36. 1st 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-law No. 271 *re* smallpox. (Dagenais.)
 37. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law to repeal by-law No. 281. (Nelson.)
 38. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-law No. 74 *re* barber shops. (St. Denis.)
 39. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-law No. 315. (Dagenais.)

L. O. DAVID,
City Clerk.



RUE SAINT-ANTOINE

(1^{ère} Section)

Dans l'instance de l'expropriation pour l'élargissement de la rue Saint-Antoine (1^{ère} Section) côté sud, de la rue Craig à la rue des Inspecteurs, dans le quartier Saint-Antoine de la Cité de Montréal.

AVIS PUBLIC est par les présentes donné, que le rôle de répartition dans l'instance plus haut citée, est maintenant déposé en mon bureau, à l'Hôtel de Ville, où les intéressés pourront l'examiner jusqu'à samedi, 17 septembre courant, et que lundi, 19 septembre courant à 10 heures a.m., j'entendrai toutes les objections qui seront faites concernant ledit rôle de répartition.

BUREAU DE L'INSPECTEUR DE LA CITÉ,
 HOTEL DE VILLE,
 Montréal, 6 septembre, 1904.

JOHN R. BARLOW,
Inspecteur de la Cité.



St. Antoine St.
 (First Section)

In the matter of expropriation for the widening of St. Antoine St., first section, south side, from Craig St. to Inspector St., in the St. Antoine Ward of the City of Montreal.

PUBLIC NOTICE is hereby given that the assessment roll in the above matter is now deposited in my office at the City Hall, where the interested parties may examine it, until Saturday, 17th September inst., and that on Monday, 19th September inst., at 10 o'clock a.m., I shall hear all complaints that may be made against said roll.

JOHN R. BARLOW,
City Surveyor.

CITY SURVEYOR'S OFFICE,
 CITY HALL,
 Montreal, 6th September, 1904.

DEPARTEMENT D'HYGIENE. — HEALTH DEPARTMENT.

Bulletin de la semaine finissant le samedi, 3 Sept., à midi.

Weekly report, ending Saturday, the 3rd Sept. at noon.

CAS DE MALADIES ET DÉCÈS RAPPORTÉS AU DÉPARTEMENT.

CASES OF DISEASE AND DEATHS REPORTED TO THE DEPARTMENT.

	Semaine. Week.		Depuis le commencement de l'année. From the beginning of the year.		
	Cas. Cases.	Décès. Deaths.	Cas. Cases.	Décès. Deaths.	
Fièvre typhoïde.....	6	1	404	71	Typhoid Fever
Variole.....			44	1	Smallpox
Varicelle.....			16		Chickenpox
Rougeole.....			193	23	Measles
Scarlatine.....	3		166	9	Scarlet-fever
Diphthérie et Croup.....	6	1	351	57	Diphtheria and Croup
Coqueuche.....	1	1		43	Whooping-Cough
Phthisie, (tuberculose pulmonaire) et toute autre tuberculose.....		10		441	Phthisis and tuberculous disease of other organs than the lungs.
Pneumonie.....		6		316	Pneumonia
Entérite, diarrhée, choléra infantile.....		37		865	Enteritides, diarrhoea, cholera-infantum
Autres maladies.....		65		2601	Other diseases
Total.....		121		4418	Total.....
Illégitimes.....		6		322	Illegitimate.
		127		4740	

HOPITAL CIVIQUE.

CIVIC HOSPITAL

	Cas de diphthérie Cases of diphtheria.	Cas de scarlatine. Cases of scarlet-fever	Autres cas. Other cases.	Majeurs. Of full age.	Mineurs. Under age.	
Patients admis (durant la se- maine).....	3			1	2	Patients admitted (during the week).....
Patients guéris (durant la se- maine).....	3			2	1	Patients cured (during the week).....
Patients décédés (durant la se- maine).....						Patients who died (during the week). Patients now confined in the hospital.....
Patients se trouvant actuelle- ment à l'hôpital.....	3	7		4	6	

MEASURES PREVENTIVES

PREVENTIVE MEASURES

Maisons désinfectées.....	6	Houses disinfected.....
Maisons en état d'insalubrité.....	158	Houses in an unhealthy condition.....
Isolements domiciliaires.....	4	Houses isolated.....
Vérifications de maladies contagieuses par les médecins de division.....		Contagious diseases investigated by our dis- trict physicians.....
Vérifications de vaccinations dans les écoles par les médecins de division.....		Vaccinations verified in schools by the dis- trict physicians.....
Vérifications de vaccinations dans les manu- factures par les médecins de division.....		Vaccinations verified in factories by the dis- trict physicians.....
Vaccinations.....	151	Vaccinations.....
Revaccinations.....	4	Revaccinations.....
Significations d'avis légaux.....	64	Notices served.....
Actions intentées en Cour.....	4	Prosecutions.....
Jugements obtenus.....	1	Judgments obtained.....
Curage de fosses d'aisances.....	12	Privies cleaned.....

	INSPECTION DES ALIMENTS					
	Lait	Pain	Viande	Poisson	Fruits et Légumes	
	Milk	Bread	Meat	Fish	Fruits and Vegetables	
Nombre d'inspections.....						Number of inspections
Echantillons examinés.....	32	29	933	23	150	Samples examined
Analyses.....	32					Analyses
Plaintes.....	1	4				Complaints
Avis signifiés.....		2				Notices served
Confiscations.....						Confiscations
Condammations de Cour.....		15 lbs figues	802 lbs.		282 lbs.	Court sentences
Qualité moyenne.....		2				Average quality
Nombre de vaches inspectées.....	63					Cows inspected

	ENREGISTREMENT DES NAISSANCES				RECORDING OF BIRTHS			
	Semaine.—Week		(Depuis 1er Juillet)		Semaine.—Week		(From 1st July)	
Canadiens... { Français.....		76			French.....		} ... Canadian	
{ Anglais.....		12			English.....			
{ Irlandais.....		8		795	Irish.....			
{ Ecossais.....		5			Scotch.....			
Autres nationalités.....		28					Other nationalities	
Total.....		129			Total.....			

	ENREGISTREMENT DES DECES				RECORDING OF DEATHS			
	Sexe —Sex		Total Semaine	Total Annee	Sexe —Sex		Total Semaine	Total Annee
	Masculin	Feminin	Total Week	Total Year	Masculin	Feminin	Total Week	Total Year
De 0 à 6 mois.....								From 0 to 6 months
De 6 à 12 mois.....								From 6 to 12 months
De 1 à 2 ans.....	16	20	36	1078				From 1 to 2 years
De 2 à 5 ans.....	13	9	22	532				From 2 to 5 years
De 5 à 10 ans.....	8	1	9	283				From 5 to 10 years
De 10 à 15 ans.....	1	2	3	207				From 10 to 15 years
De 15 à 20 ans.....	3	1	4	105				From 15 to 20 years
De 20 à 30 ans.....	1	0	1	65				From 20 to 30 years
De 30 à 40 ans.....	2	2	4	116				From 30 to 40 years
De 40 à 50 ans.....	3	6	9	332				From 40 to 50 years
De 50 à 60 ans.....	3	4	7	296				From 50 to 60 years
De 60 à 70 ans.....	1	3	4	290				From 60 to 70 years
De 70 à 80 ans.....	2	1	3	264				From 70 to 80 years
De 80 à 90 ans.....	2	3	5	340				From 80 to 90 years
De 90 à 100 ans.....	5	5	10	309				From 90 to 100 years
De 100 et au-dessus.....	1	3	4	167				From 100 and over
Illégitimes.....				33				
	61	60	121	4418				Illegitimate
			6	322				
			127	4740				

OPERATIONS DES INSPECTEURS SANITAIRES.		WORK OF THE SANITARY INSPECTORS.	
Visites régulières.....	1119	Canaux neufs.....	34
Visites spéciales.....	367	Permis de plomb. donnés.....	15
Logements visités.....	271	Certificats de plomberie donnés.....	34
Autres bâtiments.....	1400	Jours à d'autres fonctions.....	40
Etalles et écuries.....	140	Epreuves des drainages avec la fumée et avec l'huile de menthe.....	55
Caves.....	89	Egoûts.....	677
Cours.....	613	Eviers.....	2088
Ruelles.....	36	Tuyaux de renvoi.....	2088
Latrines.....	59	Water-closets.....	1523
Amas de fumier.....	6	Tuyaux de vidange.....	1391
Plaintes des citoyens.....	120	Ventilation.....	1523
Plaintes fondées.....	101	Chambres noires.....	72
Plaintes non-fondées.....	19	Sous-sols.....	89
Ordres donnés pour faire disparaître diverses nuisances.....	162	Seconds avis.....	30
		Terrains vacants.....	31

SERVICE METEOROLOGIQUE. — METEOROLOGICAL DEPARTMENT.

Rapport de la semaine finissant le jeudi, 8 Sept., à 12 hrs p.m. Weekly report ending Thursday, September 8th, Midnight '04

	THERMOM.				BAROM.				HYGROM.				VENT-WIND	
	Maximum	Heure—Hour	Minimum	Heure—Hour	Maximum	Heure—Hour	Minimum	Heure—Hour	Maximum	Heure—Hour	Minimum	Heure—Hour	Vélocité Velocity	Maximum Maximum	Heure—Hour
Vendredi—Friday Sept. 2nd...	64	{ II a.m. 3 p.m.	56	7 a.m.	30,147	II a.m.	30,022	II p.m.	100	{ 3 a.m. II p.m.	69	II a.m.	23	5 p.m.
Samedi—Saturday Sept 3rd....	58	II p.m.	56	{ 3 a.m. 7 p.m.	29,986	7 a.m.	29,866	II p.m.	100	{ 3 a.m. II p.m.	94	7 a.m.	14	2 a.m.
Dimanche—Sunday Sept. 4th...	66	3 p.m.	58	7 a.m.	29,966	II p.m.	29,805	3 a.m.	100	3 a.m.	70	II p.m.	20	12 p.m.
Lundi—Monday Sept 5th.....	63	3 p.m.	50	II p.m.	30,245	II p.m.	29,929	3a. m.	94	3 a.m.	58	7 p.m.	18	1 a.m.
Mardi—Tuesday Sept. 6th.....	62	3 p.m.	47	{ 3 a.m. 7 a.m.	30,316	II a.m.	30,240	7 p.m.	93	II a.m.	64	7 p.m.	9	{ 1,3,4,6 6 a.m.
Mercredi—Wednesday Sept. 7th	65	3 p.m.	49	7 a.m.	30,212	7 a.m.	30,019	II p.m.	83	II p.m.	67	3 p.m.	12	{ 12 a.m. & 1 a.m.
Jeudi—Thursday Sept. 8th.....	59	3 a.m.	51	II p.m.	30,242	II p.m.	29,989	3 a.m.	88	{ 3 and 7 a.m.	51	3 p.m.	13	2 p.m.

JAMES FERNS,
Surintendant,
Superintendent.

SERVICE DES ALARMES D'INCENDIE. — FIRE ALARM DEPARTMENT.

Rapport de la semaine finissent le jeudi 8 Sept., à 12 p. m. Weekly report of alarms, ending Thursday Sept. 8th, at 12 p.m.

Quartier — Ward	Date	Avertisseur — Box	A. M.	P. M.	Retour — Return
St. George's	Friday 2nd	151		6.40	6.50
St. Lawrence.....	Saturday 3rd.....	273	12.35		12.42
Papineau.....	do 3rd.....	523		9.06	9.12
St. Ann's.....	do 3rd.....	126		9.24	9.31
St. Louis.....	Dimanche 4.....	34		1.17	1.23
St. Marie.....	Lundi 5.....	526		2.28	2.34
Centre.....	Mercredi 7.....	314	1.56		2.20
Centre.....	do	324	6.11		6.25
St. Joseph.....	Jeudi 8.....	54	8.45		8.50

JAMES FERNS,
Surintendant,
Superintendent.

SERVICE DES INCENDIES.

FIRE DEPARTMENT.

Rapport de la semaine finissant le jeudi, 8 Sept. à 12 h. p. m. — Weekly report of fires ending Thursday, Sept 8th at 12 p. m.

Date	Heure—Hour	Avertisseur—Box	Localité—Location	Quartier. Ward.	Genre d'édifice Descr. of building	Usage For what purpose occupied	Cause de l'incendie Cause of fire	Occupant	Domages Damages	Ont répondu à l'appel (stations) Responded to call (stations)
Sept. 2	1.20p.m.	Still	41 Duké St....	St. Ann's....	Brick....	Brass Foundry	Acid.....	N.Cuthbert So	None...	No. 3
" 2	2.10p.m.	auto	44 Latour St...	St. George....	Brick....	Shirt Factory	.....	Autom. False	None...	No. 1
" 2	6.40p.m.	151	816 Lagauchet.	St. George....	Brick....	Dwelling....	Matches....	Phillip Carroll	Slight..	No. 4
" 3	12.35a.m.	273	.....	St. Lawrence.	.....	.....	.....	False Alarm..	None...	No. 14
" 3	9.06p.m.	523	295 Visitation..	Papineau....	Brique...	Manufacture..	Escp'g ste'm	The Can. Spool	Aucuns.	No. 11
" 3	9.24p.m.	126	200 St. Etienne	St. Ann's....	Brique...	Dwelling....	Stove Pipes.	J. Curley....	None...	No. 9
" 4	7.55a.m.	Still	101 Cuvillier..	Hochelaga...	Brique...	Logement.....	Gasoline...	F. Roy.....	Légers..	No. 13
" 4	1.15p.m.	34	431 St. Laur't.	St. Louis....	Brique...	Logement....	Lampe.....	C. Lavallée..	Aucuns.	No. 6
" 5	2.28p.m.	526	691 St. Cather.	Ste. Marie...	Pierre...	Pharmacie...	Soufre.....	J. Quenneville.	Aucuns.	No. 8
" 7	1.56a.m.	314	35 St. Jacques.	Centre.....	Pierre...	Imprimerie...	Inconnue...	Poirier & Bessette	Légers..	1-2
" 7	6.11a.m.	324	425 St. Paul..	Centre.....	Pierre...	Manufacture..	Inconnue...	St-Arnaud Bro	Consid..	2-4
" 8	8.45a.m.	54	2663 N.-Dame.	St. Joseph....	Pierre...	Magasin.....	Cheminée..	H. Ness.....	Aucuns.	12

Z. BENOIT,
{ Chef de la Brigade.
{ Chief Fire Department.

PERMIS DE CONSTRUCTION. — BUILDING PERMITS.

Décernés durant la semaine finissant le 8 Septembre 1904. Issued during the week ending the 8th of September 1904.

Date.	No. du Permis.—a Permit Num.	Endroit.—Location.		Quartier Ward	Propriétaire Owner	Architectes Architects	Genre Descript.	Coût Cost	
		No.	Rue—Street						No—Cadastr.
Sept. 2	948 R								
" 3	949 N	2232	Notre Dame..	1254.....	Ouest.	Joseph Ward.....	1 store	250 00	
" 3	950 "		Lacroix.....	183.....	Est.	Can. Pac. Ry.....	1 factory	3,000 00	
" 7	951 "	349	St-Jacques...	935 & 938....	St Joseph...	H. Kellert & Son..	1m'fg	20,000 00	
" 7	952 "		St-André....	1207 s. 19, 18, 17	LoFontaine..	E. Lecavalier....	3 log..	7,000 00	
" 7	953 "		Boucher.....	209 s. 56.....	St-Denis....	A. Boyer & Frère..	"	2,500 00	
" 7	954 "		".....	".....	".....	".....	"	2,500 00	
" 7	955 "		Rivard.....	".....	".....	".....	"	2,500 00	
" 7	956 R		Notre Dame..	126.....	Centre.....	Estate T. Mussen..	Macvicar&Heriot	1 store	40,000 00
" 7	957 N	123	Bleury.....	pt. 464.....	St-Laurent...	M. Prost H. of S.&R.	"	450 00	
" 7	958 "		Iberville....	373.....	Hochelaga..	Alp. Allard.....	2 log..	1,200 00	
" 8	959 R	438	Frontenac...	166.....	Ste Marie...	Jos. Marin.....	"	1,000 00	
" 8	960 N	931	St-Laurent...	pt. 346.....	St-J-Baptiste	S. Solomon.....	1 mag	150 00	
" 8	961 "		Plessis.....	910.....	Papineau....	A. Lusignan.....	3 log..	2,500 00	
" 8	962 "		Cuvillier...	476.....	Hochelaga..	Jos. Allard.....	1 log..	800 00	
" 8	963 R		Notre Dame..	31 s. 190.....	".....	O. Groleau.....	C. A. Reeves...	3 log..	4,200 00
" 8	964 N	1670	".....	70.....	Centre.....	Succ. Boyer.....	Cox & Amos...	1 mag	500 00
" 8	965 "		St-Charles...	2785.....	St-Gabriel...	J. McMenamin....	2 log..	2,000 00	
" 8	966 R		".....	2785.....	".....	".....	"	2,000 00	
" 8	967 N	867	Drolet.....	196 s. 75....	St-Denis....	William Swan....	1 log..	125 00	
" 8	968 R	74	Ste-Catherine	23 s. 11.....	Hochelaga..	E. Dudemaine....	"	125 00	
" 8	969 N	96	Wolfe.....	88.....	St-Jacques	J. N. Boucher....	2 log..	175 00	
" 8	970 R	110-113	Dufferin.....	pt. 7.....	Duvernay....	Louis Turpin....	"	700 00	
" 8			Bienville....	112 s, 19, 20, 21..	St-Denis....	Suc. E. Leblanc...	1 log..	800 00	

a { N.—Nouveaux édifices. — New Buildings.
R.—Réparations.—Alterations.

ALCIDE CHAUSSÉ,
Inspecteur des Edifices.—Inspector of Buildings.

MUTATIONS DE PROPRIETES.——TRANSFERS OF PROPERTIES.

Quartier—Ward	No. d'enregistrement Registration Number	Date de l'enregist. Date of registration	Date du Contrat Date of Deed	Vendeur—Vendor	Acquéreur Purchaser	No. du Cadastre Cadastral Number	Etendue—Area	Rue—Street	Genre—Descrip.	Prix—Price
MONTREAL-EST.						MONTREAL-EAST.				
St. Ann ..	139605	1 Sept. '04	6 Août '04	Albert E. Vipond	Jh. Lysaght, ltd.	pt. 1755	7981..	St. Paul.....	B.	13,567 70
St. George	139610	3 " "	20 " "	W. Lassy Matthy	Homeopat. Hos- pital of Montr.	1411 3	3819..	McGill College..	B.	10,500 00
S. Andrew	139616	6 " "	11 " "	James Robinson	De Aim. Mathieu	1702-pt. 79 & 1702-pt. 80 }	3100..	Crescent.....	L.	4,650 00
St. George	139618	7 " "	17 " "	Wm Geo. Sleep.	Wm. J. McGee..	1308-17.....		Victoria.....	B.	3,700 00
S. Andrew	139620	7 " "	5 Sept. "	Arthur Bastien...	Trefflé Bastien...	1641 A-15-2 1641 A-15-1 }	1677..	Dorchester.....	B.	6,000 00
MONTREAL-OUEST						MONTREAL-WEST				
LaFontain	61026	2 Sept. '04	29 Août 04	Ferdin. Decarie.	Julie F. Chapleau ép. de E. Lecav.	1207-19	2256..	St. André	L.	1,579 00
St. Louis..	61032	3 " "	1 Sept. "	Mde Is Gervais.	Domin. Grandilli	410 & 411.....	1980..	Sanguinet	B.	3,000 00
Est	61034	3 " "	18 août "	W. Alx. Molson.	John W. Molson	46.....	3208..	St. Paul.....	B.	2,250 00
S. Laurent	61040	7 " "	2 Sept. "	Mde A. Trudel	Bertha Bach....	pt. N.G. 606...	2520..	St. Chs. Borrom.	B.	9,000 00
Papineau..	61049	7 " "	1 " "	Israël Lachapelle	George Laporte..	pt. 832.....	2520..	DeMontigny....	B.	4,500 00
HOCHELAGA & JACQUES-CARTIER.										
Hochelaga	108761	1 Sept. '04	30 Août 04	De Al. Daigneau	J.-Bte. A. Petelle	80-1888.....	7200	Moreau.....	B.	1,000 00
St. Denis..	108787	2 " "	19 " "	U. Pauzé & Fils.	The Realty Coy of Montreal, ltd.	209-51 & 52,....	5000..	St. Denis	B.	
St. J.-Bte.	108788	2 " "	2 juin "	L. A. Bernard...	" " "	438, 439, 440, 435-182, 436-182, 437, 182, 6- }	13896.	Duluth	B.	
St. Denis.	108790	2 " "	1 août "	Alex. Millotte...	Eudore Dubeau.	7-710, 711.....	4988..	St. Urbain.....	L.	
S. J.-Bte..	108800	3 " "	31 " "	J. A. L'Heureux	Hector Therrien.	15-1162, 1163. .	2800..	Mitcheson.....	L.	2,500 00
St. Denis..	108804	3 " "	25 fév. "	Wm. Labrecque.	Al. David Young	5-445-446	6250..	Laval.....	B.	1,500 00
Hochelaga	108807	3 " "	29 août "	Narcisse Pageau	H. Sincennes....	29-pt. 50, 51 ..	1250..	Christ. Co'omb.	B.	1,475 00
St. Denis..	108825	6 " "	3 sept. "	De P. Eus. Ruel	F. X. Girard....	325-464	2068..	Joliette	L.	250 00
Hochelaga	10830	6 " "	8 août "	E. A. Barnard...	Mde Edmond Barnard & al.	24-12A-13 etc., etc., etc. }		St. Ar dré	L.	Considér.
St. J.-Bte.	108835	6 " "	1 sept. "	B. Goyer dit Bel.	V.Z.Goyer dit B.	7-24.....	2000..	Chambly, Nico- let, etc.....	B.	2,000 00
Hochelaga	108846	7 " "	3 " "	J. D. Molson & al	Joseph Morin...	166-357.....	1760..	Brebœuf.....	L.	350 00
St. Denis..	108848	7 " "	29 août "	François Béland	Sérap. Cauchon.	7-406.....	2494..	Frontenac.....	L.	253 00
Hochelaga	108864	7 " "	5 sept. "	The Mont. I and & Improv. Co.	Jas. Fitzpatrick.	29 825, 826, 827..	7200..	St-Hubert.....	L.	900 00
St. J.-Bte..	108865	7 " "	1 " "	Suc. Arth. Caron	L'Ass. Ath. d'A. 'Le Montagnard'	12-10 à 22.....	41925.	Cuvillier	B.	23,058 75
St. Denis..	108870	7 " "	11 août "	Napol. Boileau..	A. S. Archambault.	325-574.....	1935..	St-Hubert.....	B.	1,915 00
"	108871	7 " "	5 sept. "	The S. Denis L.C.	Paul Belisle	7-952.....	2750..	Mentana.....	L.	206 25
"	108874	8 " "	6 " "	H. Filteau.....	Peter Brennan...	7-400.....	2175..	Labelle.....	B.	1,100 00

{ B—Bâtisse ; Building.
L—Lot ; terrain vague.

P. TERRAULT,
Régistratre de la Ville.